

# *O Lago de todos os Recursos*

Homenagem a  
**HÉLIO OSVALDO ALVES**



*"The Age of Intellect"*



University of Lisbon Centre for English Studies  
Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa



# *O Lago de todos os Recursos*



# *O Lago de todos os Recursos*

CEAUL

Centro de Estudos Anglísticos da Universidade de Lisboa

2004

## O LAGO DE TODOS OS RECURSOS

### **ORGANIZAÇÃO**

Luísa Leal de Faria  
Teresa de Ataíde Malafaia

### **REVISÃO DE TEXTO**

Márcia Marques  
Mário Semião

### **DESIGN, PAGINAÇÃO E ARTE FINAL**

Inês Mateus  
inesmateus@sapo.pt

### **Imagem na capa:**

Gravura de George Cruikshank, "Scraps and Sketches", 1828.

### **EDIÇÃO**

Centro de Estudos Anglísticos  
da Universidade de Lisboa

### **IMPRESSÃO E ACABAMENTO**

Textype

**TIRAGEM** 500 exemplares

### **ISBN**

**DEPÓSITO LEGAL** 212 388/04

# Índice

INTRODUÇÃO	
<i>Luísa Leal de Faria</i> . . . . .	9
TESTEMUNHOS	
<b>Relatos Pessoais</b>	
<i>Rui Gonçalves Miranda e Fernando Xavier Gonçalves</i> . . . . .	13
<b>Testemunho de Profunda Gratidão</b>	
<i>Helen Santos Alves</i> . . . . .	17
<b>Hélio Osvaldo Alves</b>	
<i>Joanne Paisana</i> . . . . .	19
<b>Recordando o Prof. Hélio Osvaldo Alves</b>	
<i>Lúcio Craveiro da Silva</i> . . . . .	21
<b>Sobre o Prof. Hélio Osvaldo Alves (1938-2003)</b>	
<i>Manuel Gama</i> . . . . .	23
<b>O Construtor de Estradas: Homenagem ao Professor Hélio Alves</b>	
<i>Maria Filomena Louro</i> . . . . .	27
<b>Evocação do Professor Hélio</b>	
<i>Maria Georgina Ribeiro Pinto de Abreu</i> . . . . .	31
<b>O Professor Hélio enquanto Pedagogo</b>	
<i>Olga Natália Moutinho</i> . . . . .	33
COMUNICAÇÕES	
<b>Iluminismo e Liberdade: O Debate no Feminino</b>	
<i>Adelaide Meira Serras</i> . . . . .	41
<b>William Blake: ‘Showing the Two Contrary States of the Human Soul’ or Creating Conditions of Possibility for Representing Humanity</b>	
<i>Ana Clara Birrento</i> . . . . .	55
<b>On Trans(at)l(antic)ation: “Cultural Studies” under the Hammer of Poetry</b>	
<i>Bernard McGuirk</i> . . . . .	67

<b>George Orwell and Popular Culture in the 1930's</b>	
<i>Jacinta Maria Matos</i> . . . . .	91
<b>George Cruikshank and his Bottle</b>	
<i>Joanne Paisana</i> . . . . .	105
<b>Como Roubar Cavalos aos Caras Pálidas: Poesia e Contra-cultura em Joy Harjo</b>	
<i>João de Mancelos</i> . . . . .	119
<b>Cromwell e os Stuart no Romance Histórico de José Hermenegildo Correia</b>	
<i>Jorge Miguel Bastos da Silva</i> . . . . .	127
<b>Standing Armies, War Powers, and Selective Service – A Reflection</b>	
<i>Joseph Mullin</i> . . . . .	145
<b>‘At so Sweet a Figure’: Bárbara Englished</b>	
<i>Landeg White.</i> . . . . .	159
<b>John Ruskin and William Morris: A Mark on Future Ages</b>	
<i>Luisa Langford Correia dos Santos</i> . . . . .	167
<b>Edgar Allan Poe: O Artista e o seu Duplo</b>	
<i>Maria Antónia Lima</i> . . . . .	179
<b>A Cidade Utópica de William Morris: Simbologia e Transcendência</b>	
<i>Maria Cândida Zamith da Silva</i> . . . . .	189
<b>William Hone – Parodist and Radical</b>	
<i>Maria Georgina Ribeiro Pinto de Abreu</i> . . . . .	199
<b>Tradução de um Poema em Tributo de Amizade</b>	
<i>Maria Helena de Paiva Correia</i> . . . . .	227
<b>A Roda da Fortuna na Vida de Thomas Wolsey</b>	
<i>Maria de Jesus Crespo Candeias Velez Relvas</i> . . . . .	233
<b>Hélio Alves, Edward Lear and George Cruikshank: uma Aliança Inusitada</b>	
<i>Marijke Boucherie</i> . . . . .	241
<b>Ragged London in 1861 de Hollingshead: Uma Digressão à Geografia da Pobreza</b>	
<i>Olga Moutinho</i> . . . . .	257
<b>A Lisboa do Imaginário de Fernando Pessoa: <i>What the tourist should see</i></b>	
<i>Rogério Miguel Puga</i> . . . . .	279
<b>“Portugal an Avoided Land”? – An Englishwoman’s Travels in Portugal in the 1840s</b>	
<i>Vicky Hartnack</i> . . . . .	293



# Hélio Osvaldo Alves

*Joanne Paisana*

Instituto de Letras e Ciências Humanas, Universidade do Minho

How does one bear witness to a man's life work, his effect on those he has come into contact with, and the legacy he has left behind? Doutor Hélio Alves would have been the first to agree that it is not quantity but quality that matters – not the number of pages one writes but what one says. Thus, succinctly, I am pleased to be able to publicly thank a friend and counsellor, Hélio, for having had confidence in my capacities and for having given me the opportunity to do what I do today – teach 'his' English Culture course. I obtained my first post at the Universidade do Minho through his auspices, and was later invited to help lecture English Culture. I was encouraged to take the important step of writing a doctorate thesis, and through his guidance/supervision I was able to see the project through. Hélio helped me to increase my knowledge of my own native country, and my eyes were opened to different ways of 'seeing' what can so often be masked. Ever patient and able to see the humorous side to things, Hélio taught students of all ages about eternal truths as well as about more mundane topics. His legacy lives on through his work, a large number of books and papers which are of great value to students of English Culture (as well as others). This will ensure that he is not quickly forgotten, and that his vision is perpetuated.